



СВАДЬБА ЕЁ МЕЧТЫ



стр. 11



ЗВЕЗДЫ ВСТРЕЧАЮТСЯ В МОСКВЕ

стр. 2



ПИНГ-ПОНГОВАЯ ДИПЛОМАТИЯ

стр. 11

АНЁНХАСИМНИКА, НАВРУЗ! ЗДРАВСТВУЙ, НАВРУЗ!



...С трепетом еду в край ситцевый, воспетый поэтом, под стук колес и одетый во всё белое среднерусский пейзаж. За окнами мелькают березы, ели, поля. Шаганэ, ты моя, Шаганэ...

Предмет обожания Сергея Есенина – восточная красавица, стихи о которой будоражат душу и век спустя. Ей он хочет открыть красоты родного края, всей душой стремится к ней. Ведь Шаганэ так напоминает рязанскую...

*Там, на севере, девушка тоже,
На тебя она страшно похожа...*

Удивительно, как русский поэт мог так сильно прочувствовать Восток, передать все его тонкости и тайны? И чем, в свою очередь, притягательна для людей востока Рязанщина?

Ответ нашла в Рязани, где 14 марта в Доме печати состоялся круглый стол «Сохраняя традиции добрососедства народов» и праздник Навруз. Мероприятие организовали узбекская национально-культурная автономия «Алмаз» и Рязанский госуниверситет им. С.А. Есенина. Гостями были председатель ВОО «Ассамблея народов России» С.К. Смирнова, депутат Рязанской областной Думы Т.Н. Панфилова, представители департаментов культуры и туризма, по делам территорий и информационной политике, администрации города.

Вместе с представителями молодежного крыла РОО «Узбекская НКА г. Москвы», редакции газеты «Российские корейцы», международного культурного центра «Восточный базар «Тюбетейка», Рязанского центра межнациональных культур, Дома общественных организаций активными участниками праздника были представители национальных



общин области: узбекской, азербайджанской, татарской, афганской, таджикской, белорусской и... корейской.

Её представлял лидер общественного движения корейцев Рязани **Игорь ЛИ** (на фото), которого я попросила поделиться впечатлениями.

- Для нас было важно, что за круглым столом обсуждались проекты, направленные на укрепление межнационального единства, популяризацию традиций и культурного взаимодействия разных народов. И что немаловажно - об оказании государственной поддержки национально-культурным объединениям.

- Как давно участвуете в празднике Навруз?

- Более 5 лет. Навруз, для нас особый праздник, за годы жизни корейцев в Узбекистане корейцы и узбеки хорошо изучили обычаи и традиции

друг друга, стали как два родных народа. Не только приглашаем друг друга на праздники и другие события, но и стараемся помогать друг другу.

- А сколько корейцев в регионе?

- Не так много – около полутысячи. Но мы заметны. Потому что как и везде проявляем свои лучшие качества: трудолюбие, старательность, образованность, способность ладить с людьми и в рабочих коллективах, и в быту. Среди нас есть известные всей области врачи, учителя, предприниматели, специалисты...

- Какие задачи считаете для общества наиболее актуальными?

- Корейцы прирастают в последнее время в основном молодежи. Едут в Рязань в основном учиться, приобретать высшее образование. Нужно помогать им адаптироваться в новой среде, где им не только учиться, но и долго жить. Кстати, в Рязанском университете с недавних пор стали учиться студенты Южной Кореи.

Есть среди нас, конечно, и наследники славы корейцев в области сельского хозяйства. Нечерноземью они очень нужны.

Не сомневаемся, что новый импульс нашей активности придаст сотрудничество с Общероссийским объединением корейцев. На состоявшемся в феврале в Крыму 5 съезде мы оформили наши отношения и теперь являемся Рязанским отделением ООК.

Ельза БАЖОРА,
Москва - Рязань

ЭХО КЕМЕРОВО



ЭТО И НАША БОЛЬ!

Наутро после трагедии поговорила по телефону со всей своей семьей. Мы очень глубоко и лично переживаем трагедию в Кемерово. На семейном совете приняли решение поддержать кемеровчан.

Я горжусь своей семьей и горюю ей спасибо.
Учитесь правильно делать

добро. Иначе очень скоро ваше доброе сердце и гуманные намерения разобьются о камни цинизма и мошенничества.

Моя семья перечисляет помощь кемеровчанам миллион рублей!

Анита ЦОЙ,
заслуженная артистка России

ЛЕГЕНДЫ

«МЕДАЛЬ ЗА БОЙ, МЕДАЛЬ ЗА ТРУД...»

...из одного металла льют». Это из патриотических стихов того времени, когда в их жизнях произошло самое главное.



Она была самой молодой – неполные 23 года – среди тех, кому присвоили самое высокое звание гражданина страны Героя социалистического труда. А еще раньше юную звеньевую по выращиванию жугта в колхозе имени Свердлова в Узбекистане Екатерину Георгиевну Ким наградили Орденом Трудового Красного Знамени. Ей было 18 лет, и таких рекордных урожаев не добивался в СССР больше никто.

В этом году жительнице села Николаевка Приморского края исполнилось 88 лет!

Она приехала в Москву в гости к брату и здесь её ждал сюрприз – знакомство с другой легендой российских корейцев Героем России Олегом Григорьевичем Цоем. Летчик-испытатель с боевым опытом, обладатель 9 мировых авиационных рекордов на самолете СУ-27 и сегодня трудится, передает опыт молодым летчикам.

Олег Григорьевич подарил на память Екатерине Георгиевне свою недавно вышедшую книгу «Человек, влюбленный в небо».

Символично, что памятный снимок встречи и знакомства двух легенд был сделан 30 марта в офисе общественной корейской организации «Боминрен» на фоне карты Корейского полуострова.

Немолодые уже люди поговорили обо всем понемногу, но в конце нашли общую тему – Родину предков, которую они чувствуют одинаково: для них надежда, боль и желание увидеть при жизни единую Корею.

Елизавета ЛИ
Фото Феликса Шегая

ТВОРЧЕСТВО



ПОЭТ, БАРД, МУЗЫКАНТ

В Москве 27 марта состоялась презентация поэтического двухтомника Романа Хе (Хе Нам Ёги).

Член Союза писателей России, лауреат премии губернатора Сахалинской области и премии Сахалинского фонда культуры родился в городе Томари Сахалинской области.

После окончания восьми классов корейской школы работал плотником, каменщиком-формовщиком, музыкантом, сотрудничал с редакциями газеты «Советский Сахалин», корейского радио государственной телевизионной и радиовещательной компании «Сахалин».

Роман Хе сочиняет стихи с девяти

лет. До двадцати пяти лет он писал свои произведения на корейском языке. Публиковался в журналах «Дальний Восток», «Аврора», «Литературное обозрение», «Дружба народов», в сборниках «Антология русского верлибра», «День поэзии», «Сахалин» и в других изданиях. Переводил сиджо из классической корейской поэзии.

Некоторые свои стихи островной поэт исполняет под гитару и ведёт большую просветительскую работу, выступая с исполнением стихотворений классиков русской и зарубежной



поэзии. Роман Хе является автором четырёх книг стихов и прозы.

Ильбон ЦОЙ
Фото Эдуарда Кима

ПУТЬ К СОГЛАСИЮ ЛЕЖИТ ЧЕРЕЗ КИТАЙ?

Лидер Северной Кореи Ким Чен Ын посетил Китай по приглашению президента Си Цзиньпина и подтвердил свою приверженность к денуклеаризации на их первом саммите, сообщили СМИ двух стран.

Лидер Северной Кореи совершил «неофициальный» визит в Китай с 25 по 28 марта в сопровождении супруги Ри Сол Чжу и ключевых официальных лиц, сообщило государственное информационное агентство КНДР.

Лидер Северной Кореи сказал Си, что ситуация на Корейском полуострове «начинает улучшаться», поскольку Север взял инициативу в смягчении напряженности и предложил мирные переговоры, сообщило китайское агентство Синьхуа.

Лидер Северной Кореи также официально подтвердил свое желание провести саммиты с лидерами Южной Кореи и США.

«Вопрос денуклеаризации Корейского полуострова может быть решен, если Южная Корея и США ответят на наши усилия доброй воли, создадут атмосферу мира и стабильности, предпринимая синхронные меры», – процитировало агентство высказывание Кима.

Центральное информационное агентство Севера сообщило, что Ким пригласил Си в Пхеньян в удобное для него время и китайский лидер принял приглашение.

Во время Саммита Си выражал знаки внимания Киму, сказав, что отношения между Пекином и Пхеньяном должны стабильно развиваться.



Комментарий эксперта ведущего научного сотрудника Центра корейских исследований Института Дальнего Востока РАН Ким Ен Уна.

Молодцы! И руководство Северной Кореи и Китая, что организовали такую встречу.

Обратите внимание как китайская сторона организовала прием Ким Чен Ына. Это был неофициальный визит, китайская сторона приняла его неформально, по-семейному. На приватном ужине присутствовали только оба лидера с женами. В такой обстановке много о чем можно говорить...

Си Цзиньпин в разговоре подчеркивал личные связи с Северной Кореей. И не случайно. В 1983 году официаль-

но провозглашенный наследником руководителя КНДР член политбюро, секретарь ЦК Трудовой партии Кореи Ким Чен Ир – отец Ким Чен Ына, нанес официальный визит в КНР.

Тогда со стороны руководства КНР он в большей степени контактировался, провел довольно много времени вместе с одним из руководителей КПК, отцом Си Цзиньпина. Тогда они нашли общий язык, очень друг другу понравились.

И когда в 1998 г. Ким Чен Ир приехал в Пекин уже в качестве руководителя КНДР, он впервые познакомился уже с самим Си Цзиньпином и сказал тогда, как сильно был впечатлен встречей с его отцом. Потом эти признания повторилось в 2008 году, когда Си Цзиньпин посетил в Пхеньяне.

Когда человек встречается с лидером другого государства, приятные личные воспоминания о том, что связывает его отца с отцом другого лидера, уже сами по себе создают определенную доверительную, конструктивную атмосферу.

К тому же китайский руководитель во время приема, который был устроен в Доме Всекитайского Собрания народных представителей официально, в присутствии других руководителей, говорил о продолжении скрепленных

кровью отношений дружбы и сотрудничества.

Китайцы на моей памяти говорили так в последний раз года лет восемь назад. А сейчас это еще раз было подтверждено. И тем самым оба лидера подчеркнули, что возобновляют тесные связи, которые имели место до этого. Это первое.

Второе. Не могу не сказать об очень продуманном поведении Ким Чен Ына и организации этой встречи. Это первый его зарубежный

визит, и он его нанес в Китайскую Народную Республику. И это понятно, потому что это традиционные отношения между двумя государствами. И он понимает, что Китай его не бросит.

Были до этого какие-то проблемы, но несмотря ни на что при новом Си Цзиньпине и новых руководителях КНР линия на сохранение отношений, невзирая на трудности, будет продолжаться. Ким все это понимает, и свой первый зарубежный визит нанес в КНР, тем самым демонстри-

руя свое намерение и уважение к руководителям Китая одной фразой: «Я сам лично хотел поздравить Вас с избранием Председателем КНР!»

К тому же, мне кажется, что этой поездкой он осуществил очень важный дипломатический маневр, который, без сомнения, поднял его вес.

Переговоры Ким Чен Ына с лидером Южной Кореи намечены на конец апреля. А в мае, скорее всего, намечены переговоры с Трампом. И важно было, чтобы и южнокорейского президента.

Если Америка не будет нам угрожать и не будут пытаться свергнуть общественный строй в КНДР, тогда и не будет нужды в ядерном оружии.

Но понимая, что американцы дают обещания, но не выполняют их, а история знает много таких примеров, Северная Корея вполне правомерно будет настаивать на том, чтобы любое соглашение, которое она подпишет с американцами по безопасности Корейского полуострова,

ясно и для России, какую позицию займет Северная Корея на переговорах с президентами Южной Кореи и США.

Си Цзиньпин поддержал намерения Северной Кореи встретиться с президентом Южной Кореи и президентом США. Очевидно, что Ким Чен Ын будет иметь лояльную поддержку со стороны Китая и РФ. И это самое главное.

А также и то, что Север и Юг приступили к нормализации отношений между собой. Какие-то шероховатости были, но на них на этом отрезке времени не стали акцентировать излишнее внимание.

Главное, что КНР и КНДР взяли стратегический курс на укрепление дружбы между двумя странами.

От себя добавлю, что насколько я понял, для Си было сюрпризом, когда ему сообщили о просьбе Ким Чен Ына принять его. Си быстро понял, насколько важна была бы встреча и дал согласие практически сразу. И в то же время у него, конечно, были сомнения, как сложится разговор с Кимом.

Но за ужином с Кимом получился разговор по душам, и Си Дзиньпин понял, что это вменяемый человек и что можно иметь с ним дело и стоит его поддержать.

Он приемом Кима показал США и Республике Корея, что им не удастся обойтись без Китая, если хотят иметь нормальные дела с КНДР.

Для Си было сюрпризом, когда ему сообщили о просьбе Ким Чен Ына принять его. Но он быстро понял, насколько важна была бы встреча и дал согласие практически сразу. Приемом Кима он показал США и Республике Корея, что им не удастся обойтись без Китая, если хотят иметь нормальные дела с КНДР.

КСТАТИ



30 марта в Москве состоялась научно-практическая конференция «Сохранение мира на Корейском полуострове»,

организованная посольством КНДР в Российской Федерации и Союзом коммунистических партий – Коммунистическая партия

Советского Союза.

На конференции выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол КНДР в РФ Ким Хен Чжун.

МЕЖДУ ТЕМ

Встреча президента Южной Кореи и лидера КНДР Ким Чен Ына намечена на 27 апреля 2018 года, объявлено по итогам предварительных переговоров между сторонами в четверг.

«Президент Мун Чжэ Ин и северокорейский лидер Ким Чен Ын встретятся во Дворце мира в деревне Панмунджом на южной части от границы», – говорится в сообщении в сообщении ИА РУСКОР.

Переговоры рабочих групп обеих сторон состоялись в четверг. Они договорились продолжить обсуждение деталей предстоящего саммита в среду следующей недели, чтобы согласовать



вопросы, связанные с протоколом встречи и обеспечением безопасности. Договоренность о проведении саммита была достигнута в результате переговоров советника

южнокорейского президента по безопасности Чун Юй Ён с представителями КНДР в ходе двухдневного визита высокопоставленной делегации из Сеула в Пхеньян.

ОСТАЛИСЬ БЕЗ РУССКОГО КОРЕЙЦА

Неожиданно, горько, несправедливо! В ночь с 19 на 20 февраля после скоростной болезни на 74-м году скончался сотрудник аппарата Тверского регионального отделения «Справедливой России» Петр Петрович Волков.



С супругой
Лилией Волковой (Ли)

Он не выглядел на свои 70 с хвостиком – всегда подтянутый, стремительный, вездесущий, как и положено журналисту.

Вот и приглашение в Москву 31 мая прошлого года на 20-летие газеты «Российские корейцы» он принял не раздумывая. Несколько раз звонил, говорил, что обязательно будет. Потому что с корейской темой был связан практически всю жизнь.

После службы в армии был приглашен на должность корреспондента в областную газету «Андижанская правда» в Узбекистане, где проработал 36 лет, из которых 22 года редактором. Одновременно был внештатным корреспондентом газеты «Правда» – официального органа ЦК КПСС. Понятно, что среди героев его блестящих публикаций было немало наших единокровных. Только почему было? Вернувшись после распада СССР в Россию, опублико-

вался практически во всех корейских изданиях Узбекистана, Казахстана, Киргизии и, конечно, в газете «Российские корейцы». Везде его материалам был открыт зеленый свет. За их профессионализм, злободневность, яркость и человечность.

Откуда это было в нём? Ответ в его последнем публичном выступлении на нашем юбилейном событии: «...Так получилось, что вот уже 30 лет и для меня выпускника Казанского университета, в творчестве главная тема – корейская. Первые мои публикации о корейцах появились, в «Андижанской правде» (Узбекистан), которую возглавлял 22 года, и где, будучи председателем областного русского культурного центра, постоянно бывал на мероприятиях корейского культурного центра.

Но особенно увлекла корейская тема, когда с семьей переехал в соседний Казахстан, где часто печатался в «Коре ильбо». Просто очень уважаю и люблю корейцев. Народ этот удивительный! Трудолюбивый, талантливый, щедрый душой и сердцем. Особенно восхищает отношение корейцев к родителям и вообще к старшим, восхищает неукротимое стремление к знаниям, всему новому, передовому. А какие у корейцев замечательные обычаи, какая богатая культура! Если бы россияне, следовали хотя бы половине корейских традиций, наша страна давно была бы самой процветающей...».

«Российские корейцы»



1989 год. Валентина Тё
в фильме «Месь»

Люди старшего поколения помнят успех этой ленты, снятой на киностудии Казахфильм режиссёром Еркемом Шинарбаевым с участием таких известных артистов как Ольга Остроумова, Валентина Теличкина, Николай Гринько, Борис Клюев, Людмила Иванова, Иннокентий Смоктуновский.

Рядом с ними можно было легко потеряться, но Валентина блестяще справилась с ролью, создав неповторимый образ женщины, которой выпали нелегкие испытания. А ведь был большой риск снять в главной роли на тот момент далёкую от кино молодую женщину чертежницу по специальности, библиотекаря по месту работы. Итог превзошел все ожидания.

После кинодебюта Валентину с небольшими интервалами пригласили на съемки еще двух фильмов по сценариям Анатолия Кима: «Выйти из леса на поляну» (1987) и «Месь» (1989). Последняя картина участвовала 30 лет назад в Каннском фестивале, получил приз «Особый взгляд». А через 25 лет спустя Мартин Скорсезе ввел его в статус «Шедевры».

«Она сделала даже больше, чем я ожидал, – говорит Анатолий Ким. –

РАЙСКАЯ ПТИЦА УЛЕТЕЛА НАВСЕГДА

Февраль, достать чернил и плакать...

Борис Пастернак

Не стало Валентины Тё, исполнительницы главной роли в одной из лучших экранизаций советского периода по сценариям писателя Анатолия Кима «Сестра моя, Люся». 8 февраля она скончалась в Москве на 66-м году жизни.

Она не была профессионалом, не имела к кино никакого отношения. Но у нее обнаружился настоящий талант актрисы. И внешность восхитила всех. Люди были совершенно поражены её игрой, её красотой и значительностью ак-

её запомнили. В мире кино она сразу проявилась на очень высоком уровне. Она стала таинственной актрисой.

Она была удивительная актриса, хотя это оказался очень короткий период времени. Она как райская птица пролетела над нами...».



1980 год, Москва. С сыновьями и супругом Александром

терского образа в фильме «Сестра моя, Люся».

Валентина Тё стала такой актрисой, которая показала волшебство, и

Валентина Тё была счастлива в семейной жизни, у неё остались трое взрослых детей, внуки.

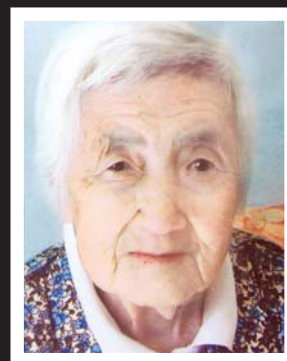
Сергей КИМ

Ушла из земной жизни
наша мама, бабушка,
прабабушка Елизавета
Александровна Огай.
Она не дождала до своего
99-летия всего три месяца.

В доме стало пусто, ведь последние годы Елизавета Александровна, баба Лиза была прикована к постели. Она болела, но в ясные минуты сознания, когда возвращалась память, узнавала почти всех, радовалась общению, встречам с родственниками.

А самые близкие день и ночь находились рядом всегда. Нужно отдать должное: заботу и уход за мамой и тещей взяли на свои плечи

СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ



младшая дочь и зять. Даже в голову не приходило нанять постоянную сиделку или отдать в пансионат.

Это был их долг перед Елизаветой Александровной, которая всю свою жизнь посвятила воспитанию детей, а когда они сами стали взрослыми, помогала воспитывать их детей.

Её любили все близкие, а родная тётя – легендарная дальневосточная рыбака, Герой социалистического труда Александра Степановна Хан – души в ней не чаяла и считала своей дочерью. И похоронены они рядом – на аллее Славы Химкинского кладбища.

Светлая память нашей прапрад-телице...

Родные

ЯРКИЙ СЛЕД В ИСТОРИИ

В Институте востоковедения Российской академии наук в серии «Российские корейцы» вышла книга «Нам Манчхун».

Монография «Нам Манчхун», начатая выдающимся исследователем истории Кореи и корейского национально-освободительного движения Б.Д. Паком, и после его кончины завершена доктором исторических наук Б.Б. Пак, является продолжением серии «Российские корейцы».

Серия была создана по инициативе корееведов Института востоковедения РАН и осуществлялась под руководством профессора Б.Д. Пака.

Работа посвящена выдающемуся корейскому общественному деятелю, видному деятелю Коминтерна, революционеру-интернационалисту, одному из основателей и руководителей созданной в 1921 году в Иркутске Коммунистической партии Кореи Нам Манчхуну (Павлу Никифоровичу Наму).

Автором впервые освещаются жизнь и работа Нам Манчхуна, воссоздан его облик как человека и общественного деятеля, показана его борьба за жизненные интересы корейцев.

Актуальность темы монографии определяется тем, что коммунистическое движение в Корее было важным аспектом национально-освободительной борьбы корейского народа. Во-вторых, исследование этого периода истории позволяют

лучше уяснить современное положение на Корейском полуострове, где после 1945 года к власти пришли две соперничавшие в прошлом силы – коммунисты на Севере и националисты на Юге; конфронтация между ними во многом предопределила драматическую судьбу корейского народа в последние полвека.

Архивные документы и основные произведения Нам Манчхуна, включенные в настоящее издание, не только раскрывают яркий облик революционера-интернационалиста и талантливого публициста, но и являются ценнейшим источником по истории корейского коммунистического движения, общественно-политической мысли 1920-1930-х гг.

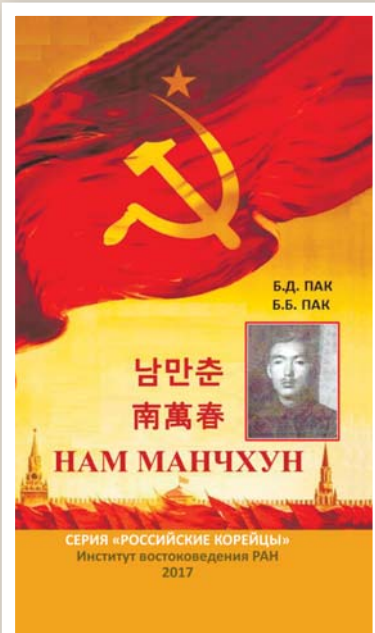
В книге впервые подробно освещается деятельность Нам Манчхуна

по организации корейской советской автономной области в Дальневосточном крае.

Для работы Б.Д. Пака и Б.Б. Пак характерен оригинальный подход, суть которого заключается в детальной проработке образа Нам Манчхуна, его личностных политических характеристик, тщательное выяснение его роли в создании корейской компартии и в истории коммунистического движения Кореи в целом.

Сделанные в работе выводы логически обоснованы и представляют интерес для широкого круга исследователей.

Алина ШАРАФЕДИНОВА,
научный сотрудник Отдела
Кореи и Монголии
института востоковедения РАН,
кандидат исторических наук



Март, 2018 г.

В редакцию приходят письма от делегатов состоявшегося 25 февраля в Симферополе 5-го съезда Общероссийского объединения корейцев. «РК» публикует некоторые из них.

Татьяна СИМ,
зам. председателя
Омского регионального
отделения ООК

- Главная наша цель – продвигать общее дело, чтоб мы были единым целым. А для этого нашим организациям нужно помогать друг другу, объединяться всем корейцам России, вместе решать проблемы, которые всегда есть.

Хотелось бы выразить благодарность организаторам пятого съезда, которые доставили из Москвы в Крым книги для участников и делегатов. Каждому вручили по два огромнейших фолианта: «Интеграция корейцев на русский Дальний Восток» и «Русскоязычные корейцы: прошлое, настоящее и будущее».

А главное мерило бытия здесь стоит назвать одним словом – образование!

У российских корейцев духовное и интеллектуальное начало всегда на первом плане. Поэтому ООК издаёт книги, выпускает кино и видеофильмы, оказывает помощь творческим коллективам, молодёжи и ветеранам.

Ещё хотелось сказать о важной теме обсуждения – корейском языке. К сожалению, большинство российских корейцев им не владеют, осо-

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ ООК



бенно младшее поколение. За 150 лет проживания корейцев в России явным стал парадокс, что 5-6 поколение фактически стопроцентно впитало черты русского менталитета. Но при этом утратило корейский язык.

А ведь язык – неизменная составляющая нашей национальной идентичности. В условиях развития и углубления связей России со странами Корейского полуострова считаю владение языком важным компонентом. Для нашей организации в Омске деятельность по организации изучения корейского языка – один из приоритетов, тем более, что омичи активно проявляют интерес к его изучению. С нашим участием открыты бесплатные курсы в двух школах, в библиотеках – воскресные школы, предлагаются индивидуальные уроки.

Выражаю благодарность организаторам съезда и вновь утверждённому на новый срок Василию Цо, а также председателю совета НКА корейцев Республики Крым Владимиру Киму за их плодотворную работу по проведению съезда.

Мерген КИМ,
председатель
регионального
отделения ООК, депутат
Элистинского городского
Собрания, заслуженный
артист Республики
Калмыкия;
Данара ШАЛХАНОВА,
депутат Парламента
Республики Калмыкия,
заслуженная артистка
Республики Калмыкия и
Республики Ингушетия

- Уважаемый Василий Иванович, уважаемые члены

КСТАТИ

ВАЖНОЕ НА 5 СЪЕЗДЕ ООК

- Все делегаты 5 съезда ООК автоматически утверждены членами Совета ООК.

- Согласно утвержденным Минюстом РФ положениям теперь нет препятствий для вхождения национально-культурных автономий, образованных по Закону РФ «О национально-культурной автономии», в качестве ассоциированных членов Общероссийского объединения корейцев, образованного по Закону РФ «Об общественных объединениях». Прежде это запрещалось законодательством и не способствовало сплочению общественных организаций российских корейцев.

Среди делегатов 5 съезда ООК было представительство НКА ряда российских регионов, которые стали действовать одновременно в статусе НКА и региональных отделений ООК.

правления ООК!

Выражаем Вам искреннюю благодарность за приглашение на V Всероссийский съезд общественных организаций

Российских корейцев! Мы с огромной радостью приняли в нём участие.

Спасибо вам за высокий уровень организации мероприятия, насыщенную и интересную программу, за положительные эмоции и теплую дружескую атмосферу!

Спасибо за предоставленную возможность общения с братьями и сёстрами со всех уголков России! Желаем вам успехов и процветания!

Сергей ЦОЙ,
депутат Думы
Астраханской области

Интересно было пообщаться с представителями

ставителями власти. Такие встречи позволяют приобрести опыт и делиться им.

Что касается непосредственно съезда, то он прошёл спокойно и конструктивно, были избраны достойные лидеры. Единственное, что хотелось побольше различных круглых столов, где можно было бы пообщаться в более тесной обстановке. И, конечно, в дальнейшей работе необходимо больше межрегиональных проектов!

Жанна ЛИ
вице-президент
Санкт-Петербургской
НКА, председатель
общества
«Объединение
женщин-корейнок»

- Спасибо за предоставленную возможность встретиться, познакомиться, пообщаться, поделиться! Ведь съехались представители корейских общественных организаций из многих регионов России.

Оказалось, что боль у всех нас одна, цели, задачи тоже. Мы не одни, нас много, хотелось бы, чтобы было больше. Вместе все преодолеем. Все мы-сознательные граждане нашей великой России, но приложим все свои знания, старания для того, чтобы наши потомки знали, чтли и помнили историю, традиции, культуру своей исторической Родины.

«РК»



- Вы действующий предприниматель и, судя по всему, успешный. Что побудило вас согласиться возглавить общество сахалинских корейцев?

- Так как я реализовал себя как руководитель, скажем так, небезуспешного бизнеса, глава семьи для детей и внуков, то на данном этапе жизни пришел к пониманию того, что недостаточно только одному быть удачливым, когда появилась возможность участвовать в общественной жизни сахалинских корейцев в качестве лидера, используя не только материальный вклад, но и личные связи для расширения деятельности общества.

- Предыдущие поколения сахалинских корейцев объединяла кампания по репатриации первого поколения на историческую родину. Сейчас, когда она успешно реализована усилиями общественности, что вы считаете приоритетным на примере отдельно взятой общественной структуры - МОО ОСК?

ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ И СОХРАНЕНИЕ ТРАДИЦИЙ

Как уже сообщалось, 3 марта председателем межрегиональной общественной организации «Общество сахалинских корейцев» (МОО ОСК) избран предприниматель Ким Те Сон. Несмотря на долгое время проживания в Москве он до последнего времени не был замечен на поле общественной жизни российских корейцев. С этого началась наша беседа с новым лидером.

- Приоритетным направлением в деятельности нашего общества, я считаю: помощь начинающим молодым корейским предпринимателям, специалистам, которые не могут начать или продолжить свои начинания в силу неопытности, недо-

статка денежных средств, незнания иностранных языков; создание базы для развития национальной культуры, истории, языка, начиная с младых лет.

В нашем Обществе уже много лет существует традиционный женский хор, у исто-

ков которого были представительницы первого поколения нашего Общества, но сегодня преемственность поколений нарушена, ее нет.

- Ваше отношение к заметно усиливающейся трудовой миграции русскоговорящих корейцев из России

и стран бывшего СССР в Южную Корею?

- Мое отношение к трудовой миграции в Южную Корею можно назвать в целом отрицательным.

Нельзя сказать, что те, кто уехал работать, счастливы там, так как тоже вынуждены жить вдали от своих семей долгие годы. Конечно, наряду с этим, есть люди, реализовавшие себя там, но это, скорее, исключение.

- На общественном корейском поле в Москве достаточно много различных

структур. У вас есть своё мнение по оптимальной форме взаимодействия с ними?

- Для этого необходима консолидация корейцев России и СНГ, для успешной жизни на своей приобретенной Родине – дать шанс тем молодым людям, у кого нет возможности начать бизнес, найти работу по специальности и т.д.

Но это еще надо обсуждать и находить точки соприкосновения с успешными корейскими предпринимателями, общественными деятелями.

- Новый лидер - это новая команда. Так ли это у вас?

- У нас полная демократия - выборы прошли, выбрали тех, кто активно участвует в жизни общества, заинтересован в его развитии для последующих поколений.

- С каких шагов началась ваша общественная работа?

- Со встречи с генеральным консулом Республики Корея, она выявила многие вопросы, которые необходимо разрабатывать, вносить предложения в консульство.

В целом я только вхожу в роль общественного лидера, это все новое для меня и я приложу усилия, чтобы оправдать доверие соотечественников.

Валентин ЧЕН



Участники отчетно-выборного собрания МОО «Общество сахалинских корейцев»

Я УЧУСЬ В КОРЕЕ

В августе 2015 года «PK» рассказали о московской школьнице Дон Ди Ён, которая после окончания 9 класса школы №1086 решила продолжить учёбу в Южной Корее. После двух с половиной лет мы связались с Ди Ён и попросили рассказать, что изменилось у неё за это время.

Я по-прежнему учусь в старшей школе Кончжам в городе Кванджу в провинции Кёнгидо Южной Кореи. Это город с населением примерно 300 тысяч человек. В июле 2015 года написала заметку «Я учусь в старшей школе Южной Кореи», которую разместили на сайте Корё Сарам и опубликовали в газете «Российские корейцы». Тогда я не думала, что моя небольшая заметка вызовет такой интерес у читателей. Недавно я открыла этот сайт и нашла ту заметку. Оказалось, что только на страницу сайта заходили более 5,5 тысяч посетителей и оставили ряд комментариев, среди которых были просьбы, чтобы я продолжала знакомить их с жизнью и учёбой в Корее.

Мне это очень приятно и я с удовольствием расскажу, как дальше складывается моя жизнь на исторической родине. Московских одноклассников и своих учителей я не забыла, несмотря на свою загруженность, нахожу время для общения, но чаще переписываюсь со своими друзьями.

Сейчас я заканчиваю третий класс старшей школы. Хочу сказать, что последние полгода у меня были очень загружены, потому что во втором полугодии уже все подают документы для поступления в вузы.

Да, в Корее установлены такие правила поступления в высшие учебные заведения. Хочу пояснить, что изначально существуют два способа поступления. Первый – «чжонши», это поступление по результатам экзамена «суннын», аналог российского ЕГЭ. Он проходит всегда в третий четверг ноября, но в этом году из-за землетрясения в Корее силой 5,4 балла, экзамен перенесли ровно на неделю.

В день экзамена жизнь замирает по всей стране почти полностью. Автомобили не ездят около школы, движение электричек откладывается, самолёты не взлетают и не садятся. Это длится в течение 35 минут, пока учащиеся сдают аудирование, то есть слушают текст на английском языке и отвечают на вопросы.

Для этого требуется полная тишина. Я сдавала этот экзамен, но при поступлении он не был нужен. Второй способ – «суши», при такой подаче необходимо писать сочинение о себе, а ещё должно быть хорошее личное дело и текущие оценки, также нужно проходить собеседование. При этом очень много разновидностей отбора, где-то собеседование не нужно, а где-то хоть ты подаёшь по «суши», но надо получить какой-то минимум баллов при сдаче экзамена «суннын» и так далее.

Также существуют отдельные варианты поступления

для южных корейцев, которые проживают за границей и отдельно для иностранцев. Я поступала по последнему варианту. Чтобы абитуриенту поступить, как иностранцу, он и его родители не должны иметь корейское гражданство, кроме этого ещё нужно сдать экзамен на знание корейского языка – ТОРИК.

Сдавала его в апреле 2017 года, и результат оказался намного лучше, чем ожидала. Смогла выйти на шестой уровень, это самый высший уровень (6 гып). Безусловно, это был большой плюс при поступлении, кроме этого, мне нужно было написать сочинение. Надо сказать, что в каждом институте разные вопросы и разное количество знаков. Помимо этого, необходимо предоставить табель оценок из старшей школы с приложением всех грамот, справок о том, что я занималась волонтерской деятельностью.

В Корее большое значение придать работе в качестве волонтера, об этом мне сказал в своё время директор Центра по оказанию помощи иностранцам в городе Кванджу (Кенгидо) господин Мун Сон До, он же пастор церкви «Кончжам Корейн Кехе». С первых дней проживания в этой стране я посещала этот Центр, где обу-

сеульский, Корё, Сонгюнван, Кёнхи, Кукмин. В результате была принята во все, кроме Сеульского университета, это самый лучший университет в Корее, поэтому поступить туда очень сложно.

Но очень рада, что поступила в университет Корё на факультет «Управление». Этот престижный университет по всем показателям занимает второе место в Корее после Сеульского. Он основан в 1905 году, сейчас на 20 факульте-



Дон Ди Ён на Олимпиаде

В день экзамена жизнь замирает по всей стране почти полностью. Автомобили не ездят около школы, движение электричек откладывается, самолёты не взлетают и не садятся. Это длится в течение 35 минут, пока учащиеся сдают аудирование, т.е. слушают текст на английском языке и отвечают на вопросы.

чалась бесплатно корейскому языку. Выходные дни посещала церковь, чтобы слушать проповедь пастора и уделяла время богослужению.

В свободное время являлась волонтером в качестве сопровождающей наших соотечественников в разные организации, а также переводчицы и учительницы начальных классов при Центре. Таким образом, у меня за три года набрался приличный стаж в качестве волонтера, более 700 часов, за что меня отметили рядом поощрений в виде награждения грамотами, которые приобщаются к личному делу ученика.

К тому же это учитывается при прочих равных условиях во время вступительных экзаменов или на заседаниях мандатной комиссии. Надо сказать, что в Корее существуют разные правила при поступлении в университет, например, в некоторых университетах требуют рекомендации от учителей, а в другом университете я проходила просто собеседование.

Одновременно подала документы в пять университетов:



Фото с выпускного вечера

сравнению с остальными тремя университетами. За учёбу надо оплачивать примерно 3,5 млн вон за полугодие. Скорее всего, буду жить в общежитии, здесь они частные и стоят примерно 200\$ в месяц.

Несмотря на то, что мы поступили в университет, учёба в школе продлилась до 29 декабря, в январе были каникулы. В начале февраля – пять дней посещения школы, а 8 числа был выпускной вечер. Но выпускной в Корее – это только официальная часть, потом каждый выпускник со своей семьёй идёт в кафе, и там семейному празднует событие. Здесь в Корее окончание школы не принято широко отмечать, как в России, выпускники не сидят коллективно в ресторане и не ходят встречать рассвет, не гуляют группами. Всё очень просто и скромно, без излишних материальных затрат и помпезности.

К жизни в Корее я уже привыкла, здесь мне очень комфортно, самое главное, что корейским языком стала владеть хорошо, поэтому особых трудностей нет. К сожалению, за-

бываются некоторые русские слова, но стараюсь поддерживать знание русского языка.

Если подвести итоги учёбы в старшей школе, то могу сказать, что это было большим опытом, я познакомилась с множеством людей, в школе все меня называли сестрой, здесь не принято старших называть по имени, но близких друзей в школе у меня только трое. Практически все учителя добрые и отзывчивые.

Однако были трудности и стрессы, особенно, в первое время из-за языкового барьера, а в этом году при поступлении в институт, поэтому я очень благодарна своим родным, кто поддерживал меня, особенно родителям. Как я писала в предыдущей заметке, мне очень хорошо помогал учитель и пастор Мун Сон До, за что безмерно благодарна ему. Я продолжаю ходить к нему в церковь каждые выходные, при необходимости перевожу проповедь с корейского языка на русский.

Оказываю помощь нашим людям, корё сарам, которые не владеют корейским языком,

когда им нужно оформить документы, съездить в больницу, полицию... Также мы помогаем русскоязычным детям (начальных классов), которые, как и мы, приехали вслед за родителями в Корею и учатся здесь.

Помогая в учёбе младшим, сама многому научилась и, благодаря, этому уровень моих знаний по корейскому языку значительно вырос. В нашем центре открылась группа продлённого дня, дети после школы приходят сюда и занимаются с русскоязычной учительницей языками и математикой. А старшеклассники и студенты занимаются самостоятельно в Центре и городской библиотеке до позднего вечера.

Каждому, кто хочет или планирует учиться в Корее, желаю много работать, терпеливо изучать корейский язык и добиться хороших успехов!

Удачи в Новом 2018 году!

Дон Ди Ён,
студентка 1 курса
университета «КОРЁ»
Кванджу (Кёнгидо) - Сеул

КСТАТИ

В УНИВЕРСИТЕТАХ ЮЖНОЙ КОРЕИ РАСТЕТ ЧИСЛО ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Число иностранных студентов, обучающихся в университетах Южной Кореи, увеличилось на рекордные 18,8 процента в прошлом году, – свидетельствуют данные Национального института международного образования.

По состоянию на апрель прошлого года в стране обучались 123 858 иностранцев, на 20 000 больше, чем в апреле 2016 года, сказали в институте. Такой рост отражает повышенную потребность в получении степеней от южнокорейских университетов, считающихся престижными у их обладателей.



Самую крупную долю иностранных студентов в прошлом году составляли китайцы, их было 14 614 человек, или 11,8 процента.

Далее следуют представители Монголии (5 384 человек, или 4,3 процента), Японии (3 828 человек, или 3 процента), США (2 767 человек, или

2,2 процента), Узбекистана (2 767 человек, или 2,2 процента), Тайваня (2 195 человек, или 1,8 процента), Франции (1 344 человек, или 1,1 процента), Индонезии (1 334 человека, или 1,1 процента) и Малайзии (1 процент).

Почти 58 процентов были зачислены в университеты Сеула и провинции Кёнгидо, далее следуют провинция Чунчхон (13,8 процента), Пусан, Ульсан и провинция Кёнсан (9,7 процента), провинция Канвондо, Тэгу, Северная Кёнсан (9,5 процента) и провинция Чеджудо и Чолла (9,3 процента).

«PK»

КАК ИЗ НЕМЕЦКОГО МУЖА СДЕЛАТЬ ИСТИННОГО КОРЕЙЦА

После окончания факультета биологии Ташкентского госуниверситета Юлия Ким недолго раздумывала, что делать дальше. Она решила воспользоваться действующей в Узбекистане программой изучения языков и культур зарубежных стран. Выбор пал на Германию, куда раньше уехала её старшая сестра. У Юлии уже были базовые знания немецкого языка и большое желание получить второе высшее образование медика. Оно осуществилось.

Как дипломированный стоматолог, уроженка Средней Азии ощущает себя в европейской стране? Об этом с Юлией беседовала корреспондент «РК».



Автор интервью с Юлей в Дрездене

- Юлия, сложно было адаптироваться в университете, учиться на немецком языке?

- Вначале было тяжело, потому что моего уровня языка было не достаточно, чтобы сразу учиться в университете. Например, те предметы, которые касались именно моей специализации, давались мне очень легко, потому что содержание было понятно и с языком проблем не было. Но вот с физикой или математикой мне в начале было тяжело, так как в нашей группе, я была единственной иностранкой. У нас были иностранцы, но они либо уже родились в Германии, либо переехали с родителями в раннем возрасте. Несмотря на то, что вначале у меня были трудности с немецким языком, со временем язык выучился быстро, потому что у меня была высокая мотивация, и я поставила себе высокую планку, так как знала, что над языком нужно работать.

- Как себя чувствуешь в коллективе?

- Я работаю в частной клинике и чувствую себя в коллективе хорошо, работа очень нравится. У нас смешанный коллектив, есть иностранцы, но они переехали в Германию еще детьми. У нас сложились дружеские, теплые отношения. Я всегда думала, что немецкий красивый язык, но сухой, не такой богатый по сравнению с русским языком, но убедилась, что это совершенно не так. После общения с коллегами-врачами, мое отношение к немецкому языку изменилось.

- А реакция немцев на твоё происхождение не смущает?

- Очень многие причисляют нас к китайцам (смеется). Как то меня пригласили на собеседование на работу и после того, как мы побеседовали, они были очень приятно удивлены, так как думали, что я китаянка и могут быть проблемы с языком. Многие китайцы, по моему мнению, говорят немного невнятно, с акцентом, который возможно связан с тем, что китайский – это очень мелодичный язык, основанный на разных тонах. Эта ситуация еще раз доказывает, что язык играет большую роль, поэтому очень важно изучать язык на профессиональном уровне. Что касается страны, к сожалению, Узбекистан мало кому известен, и я часто разъясняла, что наша страна раньше относилась к Советскому Союзу.

- Ощущаешь разницу в менталитете?



С супругом Денисом

КСТАТИ

Корейцев (в подавляющем большинстве выходцев из Южной Кореи), проживающих в Германии около 30 тысяч человек, и в своем территориальном распределении они имеют особенности, присущие многим зарубежным корейским диаспорам.

Прежде всего, корейцы сконцентрированы преимущественно в крупных городах, таких как Берлин, Мюнхен, Гамбург, Франкфурт, Дюссельдорф, Штутгарт и т.д. Крупные города, как известно, предлагают лучшие возможности трудоустройства, получения образования, наличием дипломатических, банковских и иных деловых и культурных представительств, возможностью ведения бизнеса, рассчитанного на обслуживание туристов из Кореи, в особенности в сфере питания.

- Должна сказать, что я в общем, чувствую себя в Германии уверенно и комфортно. Я была как-то на одном курсе по интеркультурной коммуникации, и мы отвечали на определенные вопросы, по результатам которых можно было определить какая страна тебе больше подходит и на мое удивление, это была именно Германия. Мне нравится, что здесь есть порядок, много возможностей и налаженная инфраструктура.

- А в чём иной менталитет особенно проявляется?

- Большая разница, наверное, в том, что мы, происходя из Советского Союза, явля-



С родителями в Гамбурге

емся коллективистами, а вот европейцы, немцы – индивидуалисты. Это очень заметно потому, что они очень рано уезжают из родительского дома, так как здесь не принято жить с родителями больше 20 лет. То есть дети очень рано становятся самостоятельными, в то время как у нас дети очень долго остаются в семье. Некоторые женятся и живут с родителями вместе.

В Германии, наоборот, все очень индивидуально. Еще есть такая интересная языковая особенность, когда мы о чем-то

говорим, то используем множественное число, как например: «Мы со Светой пошли в кино», то есть подразумеваем нас как единое целое. Если я точно также скажу на немецком, то это будет неверно. Нужно говорить: «Я со Светой пошла в кино», так как каждый индивидуум выделяется и рассматривается как отдельная часть общества, а мы – как целое.

- Всё-таки к какой культуре ты чувствуешь свою принадлежность?

- Честно сказать, я немного в замешательстве. Вот, например меня очень сильно тянет к русской культуре, потому что я училась в русской школе, я обожаю русскую литературу, это мой родной язык, но я ни в коем случае себя не считаю русской, так как совсем другой менталитет.

Меня также очень сильно тянет к корейской культуре, наше воспитание и сохранившиеся семейные традиции для меня являются очень важными. Мои родители до сих пор очень часто разговаривают друг с другом по-корейски. Я очень люблю корейскую еду, у меня в памяти запечатлелось с детства, как моя бабушка готовила корейские блюда, но я знаю, что если я поеду в Корею, я себя там буду чувствовать не комфортно, так как выросла в Узбекистане. Многие культурные элементы я связываю с Узбекистаном.

- Кто в твоём круге общения?

- Есть русскоговорящие друзья, с которыми мы хорошо общаемся, но я чувствую себя комфортно и с теми, и другими, хотя, конечно, с русскими все равно немножко иначе, потому что русский – наш родной язык. Некоторого рода шутки или какие-то фразы, немцы бы не поняли. Если я пытаюсь перевести своему мужу какую-то шутку, то на немецком это совсем не звучит. Я даже искала наши

старые русские фильмы с немецкими субтитрами, «Москва слезам не верит», «Девчата», чтобы он тоже посмотрел и посмеялся над нашими шутками.

- А как ты думаешь, что у нас общего с южнокорейцами помимо происхождения?

- Пожалуй, нас роднят трудолюбие и старательность. Однажды смотрела передачу, где девушка рассказывала о том, как она бежала из Северной Кореи в Южную. Перевод был немного запаздывающим, поэтому, когда я услышала ее корейский, то была под глубоким впечатлением, так как я услышала наш знакомый корейский язык, который мы обычно употребляем только дома.

- Что бы ты хотела передать детям и сохранить в семье?

- Я училась в русской школе, люблю русский язык, поэтому бы хотела передать русский язык и корейские традиции, которые еще остались. Хотя очень жаль, что в нашей семье корейский язык активно не использовался.

С сестрой на корейском не говорим, но всегда рада слышать, если кто-то на нем говорит. Когда к нам приезжали родители, мама баловала нас корейскими блюдами, привезла с собой сиряги, сделала чимчи, морковчу, кадича, в общем, все корейское. Как-то мы поехали в азиатский магазин и первым делом купили ттэй (смеется). Люблю корейское и ем с удовольствием.

Моему мужу Денису тоже очень нравится. Мама иногда шутит: «Мы из тебя сделаем настоящего корейца». Он ест все, а кукси - его самое любимое блюдо (смеется).

- А откуда у него русское имя?

- У немцев оно распространено имя, только ударение они ставят на Е.

Спрашивала
Светлана КИМ

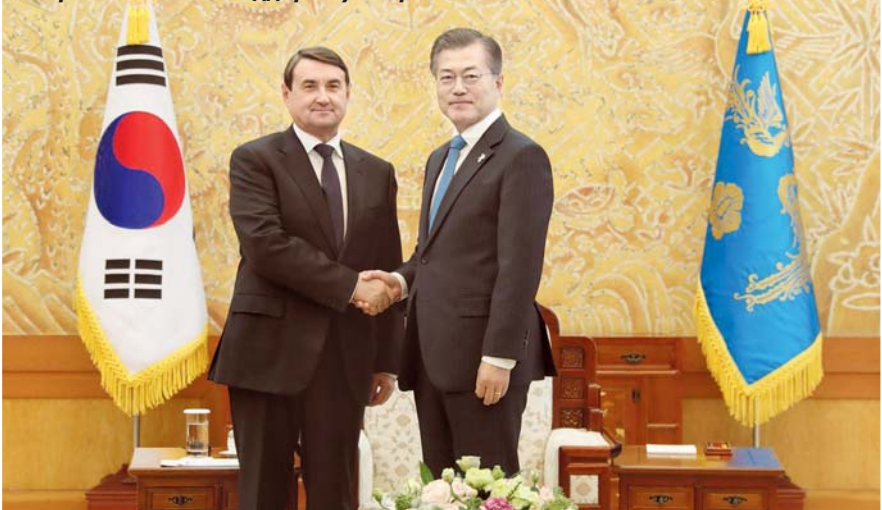
КСТАТИ

В СЛЕДУЮЩЕМ НОМЕРЕ «РК»

Сейчас довольно часто можно видеть и слышать иностранную речь в Москве и регионах России. Много туристов, а также много людей приезжает в нашу страну с целью реализовать свои идеи и организовать бизнес. Особенно это актуально для азиатских стран. Корреспондент «РК» встретила с южнокорейским блогером и предпринимательницей Кюнхой Мин...



Вице-президент Олимпийского комитета России, помощник Президента Российской Федерации И.Е. Левитин выразил благодарность Мун Чжэ Ину за приглашение и поддержку спортсменов из России



26 марта Помощник президента Российской Федерации И.Е. Левитин вручил сотрудникам Культурного центра благодарственные дипломы от Олимпийского комитета России



КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ ОКАЗАЛ ПОДДЕРЖКУ ОЛИМПИЙСКОМУ КОМИТЕТУ РОССИИ



Культурный центр Посольства Республики Корея оказал поддержку Олимпийскому комитету России. Завершились Олимпийские и Паралимпийские игры 2018 года, хозяевами которых стали три южнокорейских города: Пхёнчхан, Каннин и Чонсон.

26 января 2017 года в Московском международном Доме музыки прошёл приём, где Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Федерации вручил грамоты, подтверждающие начало деятельности сотрудников Культурного центра – руководителей отдела Ким Су Ён и Пак Мин Гю, помощников директора Марии Дзыга, Светланы Кузнецовой и Александры Стригуненко в поддержку российских спортсменов на Олимпийских играх в Пхёнчхане.

На Олимпийских играх 2018 года сотрудники Культурного центра оказывали поддержку в работе Олимпийского комитета в рамках Меморандума, подписанного 1 июня 2017 года. Они прибыли в Корею за несколько дней до начала Олимпиады, чтобы организовать встречу мужской сборной по хоккею в Инчхоне. Тогда в аэропорту собралось более двухсот человек.

Также они посетили церемонию начала работы группы поддержки Олимпийских спортсменов из России, организованную Совместной демократической партией Республики Корея.

На протяжении всей Олимпиады группа сотрудников Культурного центра работала со спортсменами-ветеранами, которые защи-

щали честь России на Олимпиадах прошлых лет.

Сотрудники Культурного центра Посольства Республики Корея проводили с ними много времени, сопровождая на соревнования и помогая ориентироваться в стране с малознакомой для них культурой и языком. Команда Культурного центра организовала для спортсменов-ветеранов посещение Дома-музея художницы Сим Саимдан и дендрария, освещённого неоновым светом.



Команда Культурного центра организовала для спортсменов-ветеранов экскурсию в дендрарий

Вот такую тёплую поддержку оказывали Олимпийским спортсменам из России

20 февраля вице-президент Олимпийского комитета России, помощник президента Российской Федерации И.Е. Левитин, глава делегации олимпийских спортсменов из России, Первый вице-президент Олимпийского комитета России С.А. Поздняков, а также Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Корея А.А.Тимонин посетили Голубой дом и встретились с Президентом Республики Корея Мун Чжэ Ином.

Во время встречи Президент Мун Чжэ Ин выразил благодарность российским спортсменам, которые, не-

смотря на сложные условия, приняли участие в Зимних Олимпийских играх 2018 в Пхёнчхане. Помощник Президента Российской Федерации И.Е. Левитин выразил благодарность Мун Чжэ Ину за приглашение и поддержку спортсменов из России.

Олимпийский комитет России выразил благодарность лично каждому сотруднику Культурного центра, помогавшему в ходе Зимних Олимпийских игр 2018 года в Пхёнчхане, а также всему Культурному центру. Диплом был вручен от имени президента ОКР А.Д. Жукова.

ПОСОЛ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ НА ТУРИСТИЧЕСКОЙ ВЫСТАВКЕ



14 марта Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Федерации У Юн Гын посетил Московскую международную туристическую выставку.

Господин Посол посетил стенд, организованный Национальной организацией туризма Кореи



Приветственную речь 13 марта произнёс президент Российской Федерации С.П. Шпилько

ции состоялась презентация и торжественный приём, посвящённые взаимному туризму между Россией и Кореей. Во время мероприятия, приуроченного к открытию Московской международной туристической выставки, свои презентации представили Национальная организация туризма Кореи и Федеральное агентство по туризму Российской Федерации.

Презентации наглядно показали достопримечательности стран, а также рассказали о туристических программах и планах по развитию сотрудничества в сфере туризма между Россией и Кореей.

Во время посещения стенда, посвящённого острову Чеджу, господин Посол подчеркнул, что остров – туристическое направление, которое пользуется популярностью у большого числа людей.

13 марта в Большом зале Посольства Республики Корея в Российской Федера-

КОНЦЕРТ «СТОРОНЫ СВЕТА»



Программа Транссибирского Арт-фестиваля

19 марта в концертном зале имени П.И.Чайковского состоялся концерт «Стороны света» с участием скрипачей Вадима Репина и Клары-Джуми Кан, а также камерного оркестра Sejong Soloists.

На концерте прозвучала музыка И.С. Баха, А.Р. Томаса, М. Равеля, А. Пьяццоллы, А. Игудесмана. Данный концерт прошел в рамках Транс-

сибирского Арт-фестиваля при поддержке Культурного центра Посольства Республики Корея. Мероприятие посетили около 1400 человек.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ НОВОГО СЛОВАРЯ С ТРАНСКРИПЦИЕЙ



14 марта в зале «Ариран» Культурного центра Посольства Республики Корея состоялась презентация визуального корейско-русского словаря с транскрипцией. В своей приветственной речи Полномочный министр, Советник, Директор Культурного центра Посольства Республики Корея Ким Иль Хван, выразил надежду на то, что этот словарь ещё больше заинтересует российских студентов в изучении корейского языка.



Директор Культурного центра Посольства Республики Корея Ким Иль Хван: «Этот словарь заинтересует российских студентов»



Более двадцати счастливиц получили новый словарь в подарок

Елена Козлова, главный редактор редакции Lingua произнесла поздравительную речь, а её коллега, Кирилл Игнатьев, руководитель направления «Межъ-

языковые проекты» провёл презентацию и представил книги и пособия по корейскому языку, опубликованные в 2016 году. В связи с ростом желающих изучать корейский язык издательство также рассказало о планах по публикации книг на корейском языке. Автор словаря профессор

ИСАА МГУ Чон Ин Сун выразила благодарность всем, кто заинтересовался новой книгой. Также во время мероприятия прошла лотерея и более двадцати счастливиц, посетивших мероприятие, получили в подарок от издательства АСТ новый словарь с автографом автора.

21 марта в здании Культурного центра Посольства Республики Корея прошла лекция, посвящённая тхэквондо, его происхождению, истории и современному положению.

ЛЕКЦИЯ О ТХЭКВОНДО

На мероприятии было представлено ознакомительное видео Куккивон (центр тхэквондо) в Корее, а также прошла демонстрация некоторых приёмов и техник.

Приветственную речь перед лекцией произнёс Полномочный министр, Советник, Директор Культурного центра Посольства Республики Корея Ким Иль Хван.

Преподаватель курсов тхэквондо в Культурном центре Михаил Пустынин провёл интересную лекцию для всех желающих.



Во время лекции о тхэквондо прошла демонстрация некоторых техник этого единоборства

ЗАВЕРШЕН ПЕРЕВОД 2 ТОМА РОМАНА ПАК КЕН РИ «ЗЕМЛЯ»

Осенью 2016 года в Москве вышел 1-й том романа-эпопеи классика корейской литературы Пак Кён Ри в переводе российского писателя Михаила Пака. И вот в нынешнем году в начале марта М. Пак завершил перевод 2-го тома. «РК» попросили писателя рассказать о своих впечатлениях в процессе работы.



Михаил Пак

Роман «Земля» охватывает почти вековую историю Кореи — со второй половины 19 века до середины прошлого столетия. Небольшая деревушка, затерянная среди гор. Жители её живут извечными заботами — растят детей, добывают хлеб, радуются минутам отдыха... Но при ближайшем рассмотрении, нашему взору предстают все краски и нюансы древнейшей культуры корейцев, их быта, истории, взаимоотношений людей... Действие первого тома с его героями перетекает во второй, появляются новые живописные лица и типажи, — в деревушке происходят по-

истине вселенские страсти — любовь, ревность, зависть, самопожертвование... Это было время, когда в стране зарождалось освободительное движение против японского милитаризма.

Работа над переводом 2-го тома «Земля» длилась целый год. Шаг за шагом, по мере продвижения вперёд, я испытывал огромную радость и удовлетворение от соприкосновения с творчеством Пак Кён Ри, окунаясь в её произведение, я открывал для себя неизведанную планету, предо мной раскрывались огромные пласты многовековой культуры корейского народа.

Хотел бы сказать, что прежде я уже переводил известных корейских писателей, — И Мун Ёля, его роман «Сын человека», Юн Ху Мёна, «Любовь в Дунхуане», редактировал роман «Принцесса Пари» Хван Со Гёна. Но все эти произведения в большей степени охватывают современную жизнь Кореи.

Глубинные корни страны, чаяния и надежды народа, жизнь простого человека с его мечтами и надеждами — показала с величайшим талантом Пак Кён Ри в своём романе «Земля».

2-й том «Земля» выйдет в Москве летом нынешнего года.



Игорь МИХАЙЛОВ,
литературовед



И кажется, что роман вот-вот должен войти в стадию монотонного повторения событий первого тома с небольшими отличиями в продвижении нетерпеливой сюжетной интриги, свой-

ЭРОТИЗМ ПРОЗЫ ПАК КЕН РИ

Второй том замечательной эпопеи корейского классика Пак Кён Ри посвящен вроде бы тем же повседневным заботам и проблемам, которыми живут жители небольшой деревушки: урожай, дом, семья, взаимоотношения старших и младших, богатых и бедных, простолюдинов и знатных, янбан. Да и внешний фон все тот же: страну оккупировали японцы и их присные, революционные настроения, словно притушены...

ственной мильным сериалам. И тут автор неожиданным образом «поджигает» сюжет романа, вводя в него новых персонажей и мотивы.

Один из самых мощных мотивов романа — любовный. Эротический подтекст поступков и взаимоотношений множества героев деревеньки, словно горячее для двигателя внутреннего сгорания, возвращает внимание приунывшего было читателя, и он уже до конца второго тома с неусыпным вниманием следит за перипетиями сюжета.

Причем, и в этом удивительный талант корейского классика, язык и образы, любовные сцены в целом производят ощущение целомудрия. Понятное дело, что в наше время это скорее недостаток, чем достоинство, кое-кто возможно назовет этот роман старомодным, но, как мне кажется, Пак Кён Ри сумела органично совместить сочную мякоть жизни и психоделическую созерцательность, свойственную корейской литературе.

«Мягкие руки Вольсон обвинили его лею. Ён И ощутил знакомый запах любимой женщины. Его обессиленное тело охватила горячая неудержимая страсть, оно наполнилось новой силой. И закружил лес...».



Пак Кён Ри

Путешествие Чхве Чису в поисках своего сводного брата, уведшего у него жену, его слугу и охотника Кана, и вовсе превращает сюжет в роман-путешествие, рисуя нам красоты корейской природы с ее сопочками, акварельным колоритом. Я бы сказал, что Пак Кён Ри вдохнула новую жизнь в сюжет романа, мастерски показав, насколько разнообразна палитра ее таланта, и заинтриговав читателя. Думаю, что читатель будет следить за хитросплетениями сюжета и с неослабевающим вниманием ждать выхода в свет третьего тома!



«РАДОСТИ РАЯ» АНАТОЛИЯ КИМА

23 марта в рамках Московского культурного форума состоялась презентация нового романа Анатолия Кима «Радости Рая», выходящего в 2018 году в издательстве «Эксмо».

Главный герой книги по имени Аким, свободно «скачет из века в век, туда и обратно, сверху вниз и снизу вверх по Древу Вечности, как резвая белка». Внутренняя, авторская логика, по которой все это оказывается возможным, укладывается в простую формулу: «Между мной и Александром ничего не было», причем Александром может оказаться и Александр Македонский, и Александр Пушкин, и дед писателя, обрусевший кореец-землепашец, и даже костер, разложенный героем в его бытность охотником эпохи неолита.

О чем она? Ну, скажем так, — об условности границ между эпохами, отделенными друг от друга миллионами земных лет. Есть в книге фраза, вынесенная в эпиграф, а затем проходящая контрапунктом через все повествование: «Началось с того, что пришли слова: между Александром и мною ничего нет».

Ничего нет между Акимом и сыном македонского царька Филиппа, сле-

лавшегося владыкой половины мира, между Акимом и Александром Пушкиным, Константином Циолковским, маленькой рыбкой Земфирой и вообще всем живым на земле. Книга также про то, что нет чистой духовности, как нет и чистой материальности — только взаимопропониания. Дух оплотняется. Материя то и дело утрачивает четкие, определенные, замкнутые формы.

Менее всего роман Анатолия Кима — назидательная литература, для этого в нем слишком много веселья и, я бы даже сказал, легкомыслия. Но при этом, совершенно невольно, не загадано и не задано, — литература учительная. Во времена, когда люди хорошо научились говорить и почти совсем разучились слушать, «Радости рая», без всякой риторики, негромко звучат напоминанием о том, что человечество — едино.

Конечно, это нелегкое чтение. Оно для тех, кто любит читать, а не просто скользить глазом по строке.

Николай АНАСТАСЬЕВ

КНИГА В СТИЛЕ «ППАЛЛИ-ППАЛЛИ»

В марте в издательстве «ЭКСМО» вышла книга Лилии Илюшиной «Жизнь в стиле палли-палли, или особенности южнокорейского счастья». Сейчас читателю доступны как раритетные книги А. Ланькова и Т. Симбирцевой, так и регулярно переиздающиеся книги О. Кирьянова. Нужна ли еще одна книга? Получилось ли поведать о чем-то новом? Прочитаем — узнаем.

Автор книги знает Корею на собственном опыте — впервые поехав туда в 2005 году вместе с мужем, которого пригласили преподавать в Сеульском университете, она провела там в общей совокупности 4 года. Корея умеет очаровывать, прокрадываться в глубины души — и вот уже хочется поделиться со всеми открытиями. Мне абсолютно знакомо это ощущение, а фраза «нужно писать книгу» уже перестает быть шуткой-отговоркой и переходит в разряд целей.

Данная книга — это сборник фактов о жизни в Корее, она не претендует на какое-либо связное повествование. Выбор тем чрезвычайно широк: еда (куда же без нее), учеба, косметика, одержимость группами крови, религия, традиции и корейский практик — сборник различных тестов и заданий, а также рецепт сула из водорослей и салата из шпината.

При этом, что затронуты разные темы, глубины их раскрытия мне не хватило. Рассказываем про еду — упомянули самгепсаль (хорошо описано, слюнки потекли, сразу захотелось соджу, жаровенку и тихий вечерок в мадане (дворике) ханока), манду и пипимбап (этим двум повезло гораздо меньше —



10 изображений: мугунхва (гибискус), сорока, лист гингко, плоды хурмы, веер, пагода, ветка цветущей вишни, традиционный барабан, корейский флаг «Тхэгыкки» и ветка корейской сосны — на них нужно смотреть в течение 2 минут, а потом, перевернув страницу, попытаться вспомнить. Упражнение помогает мозгу оставаться пластичным.

рейцы так одержимы совместимостью по группам крови, нет.

Мне хотелось больше деталей, больше личного опыта (как в случае с самгепсалем) почти в каждой главе: чимчильбаны — о, про них можно столько всего рассказать, взаимоотношения в коллективе, праздники (подробно описан только толь), храмовая жизнь.

Сама книга получилась «ппалли-ппалли» — и я не согласна с редакторами «Эксмо», которые убрали двойное «п» в этом словосочетании, будто бы стараясь и название сделать короче, быстропроизносимым. «Ппалли!», давай уже, прочитай и побегал дальше. Впрочем, это отражает, наверное, потребности читателей, особенно тех, кто с Кореей только знакомится. Быстренько пробежаться по верхам и все узнать. Я уверена, что автор обладает гораздо более широким опытом, чтобы рассказать и о своих впечатлениях, и поделиться тем, что узнала о мест-

Из корейского практикума мне понравилась часть «Символы Кореи». На одной странице

только внешнее описание, без сути, без смысла). Рассказываем про косметику — в одной части книги перечислены марки, в другой — список 10 шагов ухода за собой. Зато про группы крови несколько страниц, хотя упоминаний о том, почему ко-

можно быстрее, стараясь ухватить в этой безумной гонке хоть что-то, что цепляет душу и радует глаз. А Корея это умеет. Даже если пробежать мимо «ппалли-ппалли».

Марина СЕМЕНИХИНА



Получив приглашение южнокорейского посольства на мероприятие 26 марта под названием «Корейско-российский товарищеский матч по настольному теннису», журналисты не раздумывали – надо посмотреть!

Термин «пинг-пингвая дипломатия» возник в 1971 году, когда визиту президента США Никсона в Китай предшествовала поездка первой в истории американской спортивной делегации в Пекин. Это были представители настольного тенниса.

Возможно, тогда это растопило лёд отношений между двумя странами.

Любое сравнение хромает, и в нашем случае льда нет и в помине, а есть стабильные, доброжелательные партнерские связи соседних государств.

Российских спортсменов, подвергшихся дискриминации МОК, более чем тепло

встречали в стране утренней свежести. Простые болельщики выражали им симпатию и поддержку.

Заметно это было и на дипломатическом уровне. Задолго до начала Олимпиады спортивные руководители России не раз приглашались в посольство Республики Корея в России, где обе стороны обменивались реверансами относительно близости понимания олимпийских принципов.

На этот раз Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Федерации У Юн Гын и помощник Президента Российской Федерации, вице-президент Олимпийского комитета России, председатель попечи-

ПИНГ-ПОНГОВАЯ ДИПЛОМАТИЯ



тельского совета Федерации настольного тенниса России Игорь Левитин решили провести встречу в необычном формате.

В галстуках они были только в самом начале встречи, когда Игорь Левитин награждал благодарственными грамотами волонтеров и помощников Корейского Культурного Центра посольства, а также директора Культурного Центра Посольства Республики Корея Ким Иль Хвана за вклад в развитие отношений Кореи и России.



Ну а потом происходило самое увлекательное — матч по настольному теннису!

Когда господин посол вышел одетый в спортивную форму, послышались возгласы восхищения и удивления.

настрой, было впечатление, что участники просто получали удовольствие от совместной игры.

Через несколько геймов решили играть парами, со спортсменами с каждой стороны.

Изначально было заявлено, что игра будет длиться совсем недолго, но матч все не заканчивался, и каждый предлагал сыграть еще раз и еще, словно и вовсе не хотели расходиться.

Игра увлекла и зрителей: в зале то и дело раздавался смех и шуточные комментарии. Необычное было ощущение, видеть серьезных личностей в такой неформальной обстановке: У Юн Гын и Игорь Левитин просто радовали глаз своей озорной игрой. Чего стоила только их мимика, которая вызывала у всех зрителей смех!

Господин У Юн Гын вступил на должность посла совсем недавно, и мало кто знает, какой он в реальной жизни. Но теперь с уверенностью могу сказать, что он очень открытый и общительный, но больше всего впечатляет, как легко и быстро он находит общий язык с каждым вне зависимости от статуса.

По-моему, это самое замечательное качество и для посла и просто человека!

Алёна СКВОРЦОВА
Фото автора

В шортах и футболке г-н У Юн Гын помолодел и вообще был похож на озорного мальчишку в предвкушении предстоящей игры. То же самое можно было сказать и об Игоре Евгеньевиче. Харизма обоих просто поражала.

И все-таки в первой части игры еще чувствовалось напряжение. Ощущалось, что господин У Юн Гын сильно волнуется, из-за чего делал много ошибок. В итоге Левитин выиграл первую игру с большим преимуществом.

Но в ходе дальнейшей игры атмосфера разрядилась: посол с улыбкой реагировал на пропущенные мячи и с юмором комментировал свои промахи.

Постепенно игра приняла совсем уже дружественный

СВАДЬБА ЕЁ МЕЧТЫ



Владимир Пак – заметная персона в медийном корейском (и не только) пространстве. Несколько лет назад молодой исполнитель громко заявил о себе яркими выступлениями в чемпионатах России и мира по караоке, в песенных проектах на канале Россия 1, в концертных программах Москвы. А после победы в шоу на звание самого лучшего жениха Москвы у него проявились и другие разносторонние дарования. Основное занятие Владимира сейчас – ведущий развлекательных программ и шоумен. В общем завидный во всех отношениях молодой человек всегда был в поле зрения прекрасного пола. Наш герой приоткрыл для «РК» тайну своей личной жизни.

- Володя, слухами земля полнится, говорят ты недавно женился?

- Вообще-то мы вместе уже 7-й год. Но только сейчас решили, что пора официально закрепить наши отношения, хотя уже давно считались супругами для всех наших друзей и родственников.

- Кто твоя избранница?

- Зовут мою супругу Светлану Пак (Ли). Родилась она в Луганске, но большую часть жизни прожила в Ростове-на-Дону. Познакомились мы с ней в январе 2012 года. Она подрабатывала официанткой в караоке-баре, где я любил

ужинать и, конечно же, петь.

Она мне сразу понравилась, но казалась неприступной и даже слегка надменной. И общение у нас не клеилось. Но всё изменил кубик Рубика, который она пыталась осилить. Не знаю, случайность ли это или судьба, но я ещё в студенческие годы научился его собирать. Тут-то всё и началось. Кстати, первое свидание у нас было 29 февраля. И теперь мы отмечаем годовщину раз в четыре года.

- Как она относится к твоей работе?

- У нас с ней кардинально противоположные сферы дея-

тельности. Светлана владеет небольшой фирмой по продаже запчастей для бензо- и электропил. Даже смешно как-то получается: я песенки пою, а она копаётся в запчастях. Но нам это идёт на пользу. Мы частенько советуем друг с другом по тем или иным вопросам. Ведь мнение со стороны совершенно непосвящённого человека зачастую оказывается верным.

- Идея экзотической страны для медового месяца кому из вас принадлежит?

- Я всегда знал, что у меня не будет традиционной свадьбы, ведь для меня это собы-

тие, в привычном представлении, стало работой. Поэтому мы решили справить свадьбу на заповедном острове Фукуок во Вьетнаме. И моя супруга заслуживает свадьбу своей мечты.

- Говорят вы поехали в путешествие не одни, а большой компанией, чем запомнилась поездка?

- Нас было десять человек. Сестра Светланы и наши общие друзья. Это было самое настоящее приключение с подводными погружениями и экзотической рыбалкой, ночными рынками и латинскими танцами. Ну и, конечно же,

лазурное море, белый, хрустящий, как снег, песок и волшебная природа этого, пока ещё не загаженного туристами, острова.

- С момента, когда мы открыли тебя как талантливого исполнителя, у тебя один проект сменяет другой, и везде ты заметен... Что на очереди?

- Конечно же, есть планы, цели и есть мечты, о которых пока не хотелось бы много говорить, дабы не быть голословным. Так как сейчас очень много времени уходит на работу. И я всё больше задаюсь вопросом: «Кто же я:

ведущий или певец?» Недавно я даже устроил небольшой социологический опрос среди своих знакомых, кем всё же они меня видят. Так вот 80% ответило, что ведущим.

Но ведение мероприятий для меня работа, а музыка – это улада сердцу. Поэтому я всё же надеюсь реализоваться как артист, как исполнитель. Пожелайте мне удачи и немного везения.

А пока для меня на первом месте моя новоиспечённая семья. Несмотря на то, что в ней пока всего два человека, для меня это весь мир.

Сергей КИМ





СКОЛЬКО СТОИТ ЦЕНТР ПОСТРОИТЬ?

После публикации в февральском номере «Российских корейцев» в материале «Музей, школа, клуб под куполом храма», в котором рассказано о проекте сооружения в Москве славяно-корейского просветительского Центра, многие читатели задают вопросы относительно сроков строительства, сегодняшнего состояния проекта, его стоимости и источников средств для возведения Центра.

Один из авторов концепции Центра – руководитель славяно-корейского православного общества священник Заиконоспасского ставропигиального мужского монастыря о. Александр Сон дал комментарий «РК».

Готовый эскизный проект Центра был представлен созданному нами общественному совету.

Вопрос финансирования социальных проектов, а к таковым, безусловно, относится строительство Славяно-корейского духовно-просветительского центра, непростой. Здесь, наверное, не совсем уместно говорить об инвестициях и инвесторах.

Тем не менее, на Руси существует древняя традиция

родственников, купцов, промышленников и т.д.

Есть примеры строительства храмов на народные средства, самые известные: кафедральный собор Рождества Христова в Москве, он же Храм Христа Спасителя, или храм Вознесения Господня в Санкт-Петербурге, или Храм-на-Крови. Есть примеры строительства церквей исключительно на народные деньги и в современной России.



начально церкви в корейских селениях строились на средства, ассигнуемые из казны по Православному ведомству, и на вспомоществование частных благотворителей из европейской России).

Так, согласно отчета Владивостокского комитета миссионерского общества за 1903 год в селе Пуциловка корейское общество выделило на новый храм 7 тысяч рублей, а жители села Янчихэ договорились между собой построить новую каменную церковь стоимостью до 40 тыс. рублей.

На волостных и сельских сходах корейцы решали сообща собирать пожертвования, заметим, что суммы были немаленькие. Поэтому придумать ничего не надо, и «корейский храм», как уже вошло в привычку называть наш Центр, найдет своих почитателей и благотворителей. Надеюсь, при поддержке, в первую очередь, русскоязычных корейцев данный проект с Божьей помощью будет реализован в ближайшие несколько лет.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ

«Предполагается, что общая площадь «Славяно-корейского духовно-просветительского центра» составит более 6 тысяч квадратных метров. Основываясь на опыте компании, могу сказать, что общая стоимость строительства, включая строительные-монтажные работы, инженерное оборудование, внутреннюю отделку, отделку фасадов, благоустройство территории составит около 600 млн рублей в сегодняшних расценках. Учитывая специфику убранства храмовых частей, итоговая стоимость может превысить наши прогнозы».

В.В. МАРИНОВ, генеральный директор «АРКОН»

благотворительности в области храмоздания, церкви и монастыри строились на деньги богатых и влиятельных ктиторов, например, великих или удельных князей, государей и их жен или

У российских корейцев тоже существовала такая традиция. Они постепенно брали на себя заботы по строительству и благоустройству церквей на Дальнем Востоке Российской Империи (перво-

ХАНБОК СОШЬЮТ В СЕУЛЕ?



Для этого не обязательно ехать в Корею.

В салоне красоты «Аврора» в бизнес-центре «Лотте» у станции метро Калужская (Москва, ул. Профсоюзная, 65, корпус 1, 3-й этаж) можно заказать корейские женские и мужские национальные костюмы «ханбок» по каталогам.

При оформлении заказа снимаются мерки, по ним изготовление костюмов производится в Корее. Заказы выполняются один раз в квартал.

Сейчас заказы принимаются до 11 мая. Получение костюмов – 30 мая.

Справки по тел. 8 495 280 3434

ДОСТАВКА КОРЕЙСКИХ ПРОДУКТОВ ОТ ФЕЛИКСА

ЗВОНИТЕ: 8 925 517 40 36; 8 926 549 75 45

КОРЕЙ КОМТАН
Суп из свиных котлет
Деликатесы
750 р

КОРЕЙ КОМТАН
Red fish soup with noodle
750 р

750 Р

꼬리곰탕
재료: 양념 송아지 고기, 버섯, 무, 명란 소스

БЕЛЫЙ ЖУРАВЛЬ
корейский ресторан

МЕНЮ
— ОТ —
mr. SHIN

WWW.BELIY-JURAVL.RU
ТЕЛ. 499-245-96-21
РАБОТАЕМ С 12 ДО 23 БЕЗ ВЫХОДНЫХ

ВКУСНЯШКИ ОТ ПОЛИНЫ

ПРИНИМАЮ ЗАКАЗЫ на изготовление традиционных КОРЕЙСКИХ БЛЮД в любом объеме для семейных торжеств, банкетов и других мероприятий!

САЛАТЫ, ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ, ИЗДЕЛИЯ ИЗ РИСА, ЧАРТОГИ, СУНДЭ, ТИМПЕНИ, ПИГОДЯ И ДРУГИЕ.

Тел. 8 926 549 75 45



ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ

Factory of Freshness
Фабрика Свежести
чмпени.рф
фабрика-свежести.рф

- ◆ Изделия из риса
Более 8 наименований
- ◆ Мучные изделия
Кимчи-манду (пельмени по-южнокорейски)
Пельмени, манты, самса, паво, лагман, кусси
Пирожки домашние, яблоко в тесте
- ◆ Салаты
Чаше, фунчоза, спаржа, папоротник, огурцы, чирогун, дайкон, грибы, морская капуста, хе (рыбное, мясное)
- ◆ Холодные закуски
Сяби, дая, кочхудай, соевый соус
Ким-паб (роллы)
- ◆ Готовые продукты
Тубу, нуги, коннамул
Рис австралийский, китайский, чипсами
- ◆ Южнокорейские продукты
"Шин рамён", морская капуста, рыбные консервы, кусси, чай, супы, приправа и др.

Чимпени Чак-чак Кимчи

Сундэ

Сирутот

Кадюри

Чартоги (в т. ч. розоний)

Пигода (дрожж., крахм., рис.)

Панчан

ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!

Тел.: (495) 780-24-32, (495) 505-24-90